

La pudzenaire a Monchu dé Pompaples : (patois du Pays-d'Enhaut)

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **56 (1918)**

Heft 38

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-214157>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CONTEUR VAUDOIS

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).Administration (abonnements, changements d'adresse),
Imprimerie Ami FATIO & C^{ie}, Albert DUPUIS, succ.

GRAND-ST-JEAN, 26 — LAUSANNE

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

„PUBLICITAS“

Société Anonyme Suisse de Publicité

GRAND-CHÊNE, 11, LAUSANNE, et dans ses agences.

ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 5 50 ;
six mois, Fr. 3 — Etranger, un an, Fr. 8 20.

ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.

Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.

la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du Numéro du 21 septembre 1918. — Sobriquets vaudois. — Les vieux poètes (Panard). — La pudzenaire à monchu de Pompaples. — Le vin d'Aigle (C. P.). — Nos ménagères en chasse (F. Th.). — Le pantalon en tramway (L. Z.). — Une drôle d'histoire. — Feuilleton: La Bibliothèque de mon oncle, par Rodolphe Tœpffer (suite). — Boutades.

SOBRIQUETS VAUDOIS

Il y a de cela quelque trente ans, sous les titres : *Boutades historico-politiques* et *Surnoms patronymiques*, et sous les pseudonymes de Abram Lys et de Pierre Dif, M. Fritz Chabloz publia, dans le *Démocrate*, de Payerne, une liste très amusante des sobriquets donnés aux habitants de quelques localités vaudoises. Nous croyons intéresser nos lecteurs en la reproduisant :

I

L'Abergement r. Baulmes : lé lô, loâ (les loups).
Aclens r. Collombier : etsergots (les escargots).
Agiez r. Romainmôtier : l. reta-fayes (grille-brebis).

Aigle : les Renoillards (amateurs de grenouilles).
Apples r. Ballens : les caca-pois.
Avenches : les caca-carre, les medze-sétau.
Ballaigues r. Vallorbes : lé âno (les ânes).
Bellerive r. Cudrefin : lé renailles, renoilles.
Belmont r. Pully : lé canquoires, quinquoires.
Belmont r. Yverdon : les magnins (ferreurs de pores).

Bercher r. St-Cierges : lé mène tchin tchi derra lo moti.

Bex r. Aigle : lé botserens (bûcherons).
Blonay r. La Tour-de-Peilz : lé mouïto (ours), lé tia-lo (tue-lo).

Bofflens : lé bocans.
Boulens r. St-Cierges : vi lé pétri-laitia avoué lé coutes (vers).

Boussens r. Sullens : les renailles, rinoilles.
Brenblens r. Ecublens : lé tâtris (gâteaux).
Bretigny s. Morrens : lé tchivra (chèvres).
Bussigny : lé medze lao (mange-loups).
Bussy r. Moudon : lé medze-vin-cuit.
Cerniaz r. Granges : lé peta-laitia.

Chabrey r. Cudrefin : lé tasson (blaireaux).
Champagne : lé z'aragnes (araignées).
Champmartin r. Cudrefin : lé tsamberots, tsamberons.

Chapelle r. St-Cierges : lé ruta-faye (grille-brebis).
Château-d'Oex : lé favoteys.
Châtillens r. Oron : lé tsâbra-tsins, tchâtra-tsins.
Chavornay r. Orbe : lé corbés (corbeaux).
Chesalles r. Lucens : lé gresalî (groseillers).
Chesseaux : lé grumeaux (cerneaux de noix).
Chessel r. Villeneuve : les Tures (sobriquet moderne).

Chevilly r. La Sarraz : lé fouetta renaille.
Chevres : lé tsats (chats).
St-Cierges r. Moudon : lé raodzo fierdoz (ronge-terres, parce qu'en labourant ils enlèvent à leurs voisins les ados qui séparent les champs en pente).
Les Clées : lé bordons.

Combremont-le-Grand r. Granges : lé bocans.
Constantine r. Cudrefin : les liné (?).
Corbeyrier r. Aigle : lé roba-leu (voleurs de loups).

Corcelles r. Grandcour : les ours blancs.
Corsier r. Vevey : lé caca-buro.
Cossonay : lé trin-na-masse ou trin-na-dague (Boudry le traine-bâtons).

Crans r. Coppet : lé corbés (corbeaux).*Crebelley* p. Noville : lé mussellions.*Ste-Croix* : les Saint-cri.*Cronay* r. Mollondins : les corbés.*Croy* r. Romainmôtier : le coura-caquaire.

Idem : Lausanne, Sédeilles, Envj.

Cuarny r. Mollondin : lé hutserans (chats-huants).*Cudrefin* : lé tapa-sablyons (vanniers ambulants).*Cugy* : lé bocans.*Cully* : lé medze-merde (ablettes).*Dailens* : lé rondze-bouilli.*Dombresson* : lé bordons.*Dommartin* : lé caca-tchats.*Dompiere* : lé briso-vero (brise-verres).*Donatyre* : lé ricla-grezalé.*Duillier* : lé pehouets (orvets).*Echallens* : lé mulets ; rondze-mulets.*Eclagnens* : lé raudzé-bots (ronge-crapauds).*Eclépens* : lé corbés.*Ecoteaux* : lé bots.*Envj* : lé coura-caquères.*Epatinges* : lé bégots (buzes).*Epenêdes* : lé renailles, renoilles. Lé perquoettes (perchettes, petites perches).*Epesses* : lé bocans. Lé tchvraé (chevriers).*Essert-Pittel* : lé renailles.*Essertes* r. Oron : lé êkâm. Lé coura-nids.*Essertines* r. Vuarrens : les coqlandines (?).*Etagnières* : lé corbés.*Faoug* : les foulé (?).*Fey* r. Vuarrens : les ratons.*Fiez* r. Grandson : les brise-carreaux (de fenêtrés).*Fresens* : les vouipé (les guêpes).*Fregnières* r. Bex : lé tritans (de trite, pommes de terre).*Froideville* : lé caca tschou. Les rasa tehou.*Goumoens-la-Ville* : lé pya revi (pics ?)*Goumoens* : les Tartares (sobriquet moderne).*Grandson* : lé vire-bocans. Lé bocans.*Grandvaux* : lé breza-botoilles.*Granges* r. Payerne : lé gans (en allemand oies).*Gressy* r. Belmont, Yverdon : lé patté (chiffonniers).*Gryon* : lé Tâqui (sorte de sacs portés habituellement par les habitants de cette contrée).

(A suivre.)

LES VIEUX POÈTES

Trop de choses.

Trop de repos nous engourdit,
Trop de fracas nous étourdit ;
Trop de froideur est indolence,
Trop d'activité turbulence.
Trop d'amour trouble la raison,
Trop de remède est un poison,
Trop de finesse est artifice,
Trop de rigueur est dureté,
Trop d'audace témérité,
Trop d'économie avarice ;
Trop de biens devient un fardeau,
Trop d'honneur est un esclavage,
Trop de plaisir mène au tombeau,
Trop d'esprit nous porte dommage.
Trop de confiance nous perd,
Trop de franchise nous dessert,
Trop de bonté devient faiblesse,
Trop de fierté devient hauteur,
Trop de complaisance bassesse,
Trop de politesse fadeur.

PANARD.

LA PUDZENAIRE A MONCHU

DÉ POMPAPLES

(Patois du Pays-d'Enhaut)

QUAND i'éthai dzouvenetta, — mé contava on dzor l'anhiana Griton — ma mairé-grand mé dejai chovun : « Poura fedetta, ti portant ache tiura tié la pudzenaire à Monchu dé Pompaples ». Chédé-vo porté ?

Dein l'anhian tun, lo tun dai tzati et dai bailli, lo monchu dað tzati dé Pompaples d'avai na grò balla dzenedire : di dzenedé dé toté lé choirté, di blantze, di naire, di botzardé ; lai ie n'avai que d'aviant di pllionmé tantié au bet di grâpié ; l'ai ie n'avai di j'altro que n'aviant mun dé caoua et di pudzun et di pudzené...

Po gouerna tota ha poulaïlle, lau badi a medzi, alla queri lé j'að, clouré lo guntzet quant l'éthiant toté à dzò, l'aouvri lo matun quand lo pu (le coq) tzantavé et ché védi lo motzet (l'épervier), lo monchu d'avai éta d'obedzi d'ungadzi onna cherveinta, onna pudzenaire. Lo premi dzor, Monchu dé Pompaples chein va lo grand bon matun à la dzenedire vouaiti che tot d'allé bun.

— Mâ, que fa dunché à la pudzenaire, vo j'ai run badi à medzi à cliïau pouro pudzun. D'ant fan.

— Pouro monchu, que fa la pudzenaire, n'é pas fauta dé lau badi à medzi. Vouaite-vo pas que van medzi lo tétet ?

La poua coirche d'avai dzu que la villie dzenede apelavé lé pudzun et que lé pudzun ché catzivont déjo lé plionmé dé la mairé, et ma fai d'avai cru que la mairé lau badié lo tétet.

Ora, vo chédé porté, quand onna fede d'é tant mun à la bouna, on lai de : *Ti ache tiura tié la pudzenaire à Monchu dé Pompaples.*

(Le Progrès.)

Au théâtre. — La mère Chuan était une charcutière fort connue jadis à Lausanne. Elle tenait, rue du Pré, une boutique bien achalandée et qui avait pour enseigne :

De la saucisse fraîche et du petit salé,
Chez la mère Chuan, à la rue du Pré.

Un dimanche soir, la mère Chuan s'accorda un billet de spectacle ; c'était à l'ancien théâtre de Martheray, transformé aujourd'hui en chapelle. On jouait un drame très émouvant. Dans une des scènes, l'amoureux et sa belle — il y en a dans toutes les pièces, gaies ou tristes — sont à table. Tandis que la jeune femme s'absente un instant, son amant tire de sa poche un petit flacon qu'il vide mystérieusement dans le verre de sa compagne. Au retour de celle-ci, comme elle va porter le verre à ses lèvres :

« Arrêtez ! Arrêtez, madame. Ne buvez pas, c'est de la poison ! »

C'était la bonne maman Chuan, scandalisée, qui, de la galerie et sans souci du public emplissant la salle, donnait essor à son indignation. — C. P.